

JDF 1115	Property and Financial Agreement ပိုင်ဆိုင်မှုနှင့် ဘဏ္ဍာရေးဆိုင်ရာ သဘောတူညီချက်
1. District Court ခရိုင်တရားရုံး Colorado County: _____ ကိုလိုရာဒို ကောင်တီ - Mailing Address: _____ စာပို့လိပ်စာ	Clerk's Event Code: C This box is for court use only. စာရံ ၏ ဖြစ်ရပ်ကို ဝတ် PAFA ဤအတွက်သည် တရားရုံးအသုံးပြုရန်အတွက်သာ ဖြစ်သည်။
2. Parties to the Case အမှုနှင့်သက်ဆိုင်သူများ- Petitioner: _____ လျှောက်ထားသူ- & & Respondent: _____ လျှောက်ထားခံရသူ - (or Co-petitioner) (သို့မဟုတ် ပူးတွဲလျှောက်ထားသူ)	
3. Filed by အမှုဖွင့်သူ- Name: _____ အမည်- Mailing Address: _____ စာပို့လိပ်စာ- City: _____ St: _____ Zip: _____ မြို့- လမ်း- စာပို့သင်္ကေတ- Phone: _____ ဖုန်း- Email: _____ အီးမေးလ်-	4. Case Details အမှုအသေးစိတ်အချက်အလက်- Number: _____ နံပါတ်- Division: _____ ဌာန- Courtroom: _____ တရားခွင်-

Section 5. Background

အပိုင်း 5။ နောက်ခံအကြောင်း

You may use this form to show the court how you and the other party plan to divide your property and debt and handle spousal support.

သင့်နှင့် အခြားသက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့သည် သင်တို့၏ ပိုင်ဆိုင်မှုနှင့် ကြွေးမြီကို ခွဲဝေရန်နှင့် အိမ်ထောင်ဖက်ဆိုင်ရာ ထောက်ပံ့စရိတ်ကို ကိုင်တွယ်ရန် တရားရုံးသို့ တင်ပြရန် ဤဖောင်ပုံစံကို အသုံးပြုနိုင်သည်။

Include all items from your *Sworn Financial*

***Statement*, Form JDF 1111. This form**

provides space for all items from that form. If

you have other items to add, please put them

in Section 10.

သင်၏ ကျမ်းကျိန်ထားသော ဘဏ္ဍာရေးရှင်းတမ်း JDF 1111 ဖောင်မှ အရာများအားလုံးကို ထည့်သွင်းပါ။ ဤဖောင်သည် အဆိုပါဖောင်မှ ပစ္စည်းအားလုံးအတွက် နေရာတစ်ခု ပေးပါသည်။ သင့်တွင် အခြားထည့်စရာပစ္စည်းများရှိပါက ၎င်းတို့ကို အပိုင်း 10 တွင် ထည့်ပါ။

You may attach extra pages to this form if you need more space. You must sign each page you attach.

နေရာလွတ်ပိုမို လိုအပ်ပါက ဤဖောင်တွင် စာမျက်နှာအပိုများ ထပ်ထည့်နိုင်ပါသည်။ သင်ထည့်သွင်းထားသည့် စာမျက်နှာတိုင်းအတွက် လက်မှတ်ရေးထိုးရမည်။

Important Debt Notice!

အရေးကြီး အကြောင်းသတိပေးချက်

Debt that you have with your spouse – including for home loans, car loans, credit cards, will be your debt together until it is fully paid or refinanced under just one of your names.

သင်အိမ်ထောင်ဖက်နှင့်အတူ သင့်တွင်ရှိသော အကြွေး- အိမ်ချေးငွေ၊ ကားချေးငွေ၊ ခရက်ဒစ်ကတ်များ အပါအဝင် သင်တို့အမည်များထဲမှ တစ်ခုအောက်တွင် အပြည့်အဝပေးချေပြီးသည်အထိ သို့မဟုတ် အတိုးနှုန်းနှိမ်ဖြင့်ပြန်ချေးပြီးသည်အထိ သင်တို့နှစ်ဦး၏ အကြွေးဖြစ်ပါလိမ့်မည်။

But even if your name is taken off of the title and this agreement says you no longer are responsible for the debt the lender is not *required* to release you from the debt.

သင်အမည်ကို ခေါင်းစဉ်မှဖယ်ရှားပြီး ဤသဘောတူညီချက်က အကြွေးအတွက်

တာဝန်မရှိတော့ကြောင်းပြောထားလျှင်ပင် ငွေထုတ်ချေးသူက သင့်ကို အကြွေးမှ လွတ်ငြိမ်းခွင့်ပေးရန် မလိုအပ်ပါ။

Avoid future joint debt:

အနာဂတ်ပူးတွဲအကြွေးမှ ရှောင်ရှားခြင်း-

Destroy all joint credit cards. Use only individual credit cards to avoid *future* joint debt.

ပူးတွဲခရက်ဒစ်ကတ်အားလုံးကို ဖျက်ဆီးပါ။ အနာဂတ်ပူးတွဲအကြွေးမှ ရှောင်ရှားရန် သီးသန့်ခရက်ဒစ်ကတ်များကိုသာ အသုံးပြုပါ။

Owner's Responsibilities

ပိုင်ရှင်၏ တာဝန်များ

Be sure to take care to update the title (legal papers), insurance, contact information, and any other ownership duties.

ခေါင်းစဉ် (ဥပဒေရေးရာ စာရွက်စာတမ်းများ)၊ အာမခံ၊ ဆက်သွယ်ရန်

အချက်အလက်များနှင့် အခြားပိုင်ဆိုင်မှုတာဝန်များကို အပ်ဒိတ်လုပ်ရန် သေချာဂရုစိုက်ပါ။

- If you refuse to sign any document needed for this agreement, the Clerk may do it on your behalf. (C.R.C.P. 70)**

The other party may also ask the court to *fine* you for disobeying an Order.

သင်သည် ဤစာချုပ်အတွက် လိုအပ်သော စာရွက်စာတမ်းတစ်ခုကို လက်မှတ်ထိုးရန် ငြင်းဆိုပါက စာရေးသည် သင့်ကိုယ်စား လုပ်ဆောင်ပေးနိုင်ပါသည်။ (C.R.C.P. 70)။ အခြားအဖွဲ့ကလည်း အမိန့်ကို မနာခံခြင်းအတွက် သင့်ကိုဒဏ်ကြေးတပ်ရန်လည်း တရားရုံးကို တောင်းဆိုနိုင်ပါသည်။

Agreement Type (check one)

သဘောတူညီချက် အမျိုးအစား (တစ်ခုကို အမှန်ခြစ်ပါ)

☐ **Full Agreement**

အပြည့်အဝ သဘောတူခြင်း

We agree on everything. We both signed.

အားလုံးကို ကျွန်ုပ်တို့ သဘောတူပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့နှစ်ဦးစလုံး လက်မှတ်ထိုးထားပါသည်။

☐ **Partial Agreement**

တစ်စိတ်တစ်ဒေသ သဘောတူခြင်း

We agree on some parts. We both signed.

အချို့အပိုင်းကို ကျွန်ုပ်တို့ သဘောတူပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့နှစ်ဦးစလုံး လက်မှတ်ထိုးထားပါသည်။

☐ **No Agreement**

သဘောမတူခြင်း

This form has my preferences. I signed and sent a copy to the other party.

ဤဖောင်တွင် ကျွန်ုပ်၏ ဦးစားပေးမှုများပါပါသည်။ ကျွန်တော် လက်မှတ်ထိုးပြီး မိတ္တူတစ်စောင်ပို့ခဲ့ပါသည်။

If you do not agree on everything, also fill out form JDF 1129 - Pretrial Statement.

အရာအားလုံးကို သင်သဘောမတူလျှင် JDF 1129 ဖောင် - ကြားနာစစ်ဆေးမှုအကြို ထုတ်ပြန်ချက်ကိုလည်း ဖြည့်သွင်းရမည်။

Note In this form, "Pt" is the Petitioner and "R/C" is the Respondent or Co-Petitioner.

မှတ်ချက် ဤဖောင်တွင် "Pt" မှာ လျှောက်ထားသူဖြစ်ပြီး "R/C" မှာ လျှောက်ထားခံရသူ သို့မဟုတ် ပူးတွဲလျှောက်ထားသူ ဖြစ်သည်။

Section 6. Debts

အပိုင်း 6။ ကြေးမြီများ

This part is for the money you **owe**. Examples: Credit cards, student loans, and back IRS taxes.

ဤအပိုင်းသည် သင်ပေးချေရမည့် ငွေကြေးအကြောင်းဖြစ်သည်။ ဥပမာများ- ခရက်ဒစ်ကတ်များ၊ ကျောင်းသားချေးငွေများနှင့် အချိန်လင့်နေသော IRS အခွန်များ။

This section is **not** for secured debts like mortgages or car loans, which you will list in Section 7.

ဤအပိုင်းသည် အပိုင်း 7 တွင် စာရင်းပြုစုထားသော အပေါင်ချေးငွေများ သို့မဟုတ် ကားချေးငွေများကဲ့သို့ ခိုင်မာမှုရှိသော ချေးငွေများအတွက် မဟုတ်ပါ။

Unsecured Debts

အပေါင်ပစ္စည်းမဲ့ ကြွေးမြီများ

Check one: ☐ The parties do not have this kind of debt *(together or separately)*.

တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ- နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့တွင် ဤကဲ့သို့ကြွေးမြီများ (အတူတကွ သို့မဟုတ် သီးခြား) မရှိကြပါ။

☐ The parties agree to the following arrangement to pay their debts:

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် ၎င်းတို့၏ကြွေးမြီများကို ပေးချေရန် အောက်ပါအစီအစဉ်ကို သဘောတူကြသည်။

Debt owed to (Company/Person) ပေးချေရမည့် ကြွေးမြီ (ကုမ္ပဏီ/လူပုဂ္ဂိုလ်)	Amount ပမာဏ	Date of Balance လက်ကျန်ငွေစာ ရင်း နေ့စွဲ	Pt Pays 100% PT မှ 100% ပေးသည်	R/C Pays 100% R/C မှ 100% ပေးသည်	Both Responsible (Indicate Percent) နှစ်ဖွဲ့လုံး တာဝန်ရှိသည် (ရာနှုန်းကို ဖော်ပြပါ)
			☐	☐	Pt _____ % Pt _____ % R/C _____ % R/C _____ %
			☐	☐	
			☐	☐	
			☐	☐	
			☐	☐	
			☐	☐	
			☐	☐	
			☐	☐	

Total Debt Petitioner agrees to pay: _____

လျှောက်ထားသူ ပေးဆောင်ရန် သဘောတူထားသည့် စုစုပေါင်းကြွေးမြီ -

Total Debt Respondent (or co-petitioner) agrees to pay: _____

လျှောက်ထားခံရသူ (သို့မဟုတ် ပူးတွဲလျှောက်ထားသူ) ပေးဆောင်ရန် သဘောတူထားသည့် စုစုပေါင်းကြွေးမြီ -

Section 7: Assets

အပိုင်း 7။ ပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်းများ

Questions A-H below are for items of value (*examples: money and property*). These are items you stated in the Sworn Financial Statement.

အောက်ပါမေးခွန်းများ A-H သည် တန်ဖိုးရှိပစ္စည်းများ (ဥပမာ- ငွေနှင့် ပိုင်ဆိုင်မှု) အတွက် ဖြစ်သည်။ ဤပစ္စည်းများမှာ ကျွမ်းကျိန်ထားသော ဘဏ္ဍာရေးရှင်းတမ်းတွင် သင်ဖော်ပြထားသောအရာများ ဖြစ်သည်။

A. Real Estate

အိမ်အကျိုးဆောင်

Check one: ☐ The parties do not own any real estate (*either together or separately*).

တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ- နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် (အတူတကွ သို့မဟုတ် သီးခြား) အိမ်ခြံမြေတစ်ခု မပိုင်ဆိုင်ကြပါ။

☐ The parties agree to divide their real estate in the following way:

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် အောက်ပါအတိုင်း ၎င်းတို့၏အိမ်ခြံမြေကို ခွဲဝေရန် သဘောတူကြသည်။

Property 1:

ပိုင်ဆိုင်မှု 1-

Full Address _____

လိပ်စာအပြည့်အစုံ

Who will take ownership? ☐ Pt ☐ R/C

မည်သူ ပိုင်ရှင်ခံမည်နည်း။ ☐ Pt ☐ R/C

Who will pay the mortgage, taxes, and insurance? ☐ Pt ☐ R/C

ပေါင်နှံ၊ အခွန်များနှင့် အာမခံကို မည်သူပေးဆောင်မည်နည်း။ ☐ Pt ☐ R/C

Property 2:

ပိုင်ဆိုင်မှု 2-

Full Address _____

လိပ်စာအပြည့်အစုံ

Who will take ownership? ☐ Pt ☐ R/C

မည်သူ ပိုင်ရှင်ခံမည်နည်း။ ☐ Pt ☐ R/C

Who will pay the mortgage, taxes, and insurance?

☐ Pt ☐ R/C

ပေါင်နှံ၊ အခွန်များနှင့် အာမခံကို မည်သူပေးဆောင်မည်နည်း။

☐ Pt ☐ R/C

The parties agree to: *(check all that apply)*

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့ သဘောတူကြသည် - (သက်ဆိုင်သည်တို့ကို အမှန်ဖြစ်ပါ)

☐ Sell these properties: _____

ဤပိုင်ဆိုင်မှုများကို ရောင်းချပါ-

Who will cover the costs and maintain the property until it sells?

☐ Pt ☐ R/C

မည်သူသည် ပိုင်ဆိုင်မှု ရောင်းမထွက်မချင်း ကုန်ကျစရိတ်များကျခံပြီး ထိန်းသိမ်းပေးမည်နည်း။

☐ Pt ☐ R/C

After paying the sale costs, the proceeds will be divided:

Pt %: _____ R/C %: _____

ရောင်းချမှုကုန်ကျစရိတ်များ ပေးချေပြီးနောက် ရောင်းရငွေကို ခွဲဝေသွားမည် -

Pt %: _____ R/C %: _____

☐ Prepare needed documents, such as a Quit Claim Deed by: *(date)* _____

ငွေကြေးတောင်းခံမှုအား ရပ်တန့်ခြင်းကဲ့သို့ လိုအပ်သော စာရွက်စာတမ်းများကို (နေ့စွဲ) -

တွင် ပြင်ဆင်ထားပါ

☐ Equity Pay-Out. The ☐ Pt ☐ R/C will pay \$ _____

☐ ဝေစုပေးခြင်း။ ☐ Pt ☐ R/C မှ \$ _____ ကို

to the ☐ Pt ☐ R/C by *(date)*: _____

☐ Pt ☐ R/C အား (ရက်စွဲ)- _____

တွင်

ပေးပါမည်

☐ Transfer Ownership. The party who will take ownership of the property must transfer title, refinance the loan,

and remove the other party from the debt by *(date)* _____

ပိုင်ဆိုင်မှုလွှဲပြောင်းပါ။ ပိုင်ဆိုင်မှုစည်းတစ်ခုအတွက် ပိုင်ရှင်အဖြစ် ယူထားသောသူသည် အဆိုပါဂုဏ်ပုဒ်ကို (နေ့စွဲ) -

တွင်

လွှဲပြောင်းပေးရမည်။ ချေးငွေ အသစ်စတင်ရမည်ဖြစ်ပြီး အခြားအဖွဲ့ကို အကြွေးမှ ရှင်းလင်းဖယ်ထုတ်ရမည်

☐ Ownership and title have been transferred, and the lender has been notified of this agreement.

ပိုင်ဆိုင်မှုနှင့် ပိုင်ဆိုင်မှုဂုဏ်ပုဒ်တို့ကို လွှဲပြောင်းပေးပြီး ငွေချေးသူကို ဤသဘောတူစာချုပ်နှင့် အကြောင်းကြားရမည်။

☐ Other: *(explain)* _____

အခြား- (ရှင်းပြပါ)

B. Motor Vehicles/ Recreational Vehicles

မော်တော်ယာဉ်များ/အပန်းဖြေ ခရီးသွားယာဉ်များ

Check one: ☐ The parties do not own any vehicles or trailers (either together or separately).

တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ- နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် (အတူတကွ သို့မဟုတ် သီးခြား) မော်တော်ယာဉ်များ/အပန်းဖြေ ခရီးသွားယာဉ်များ သို့မဟုတ် နောက်ဆက်တွဲယာဉ်များ မပိုင်ဆိုင်ကြပါ။

☐ The parties agree to divide these items in the following way:

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် အောက်ပါအတိုင်း ဤပစ္စည်းများကို ခွဲဝေရန် သဘောတူကြသည်-

Vehicle 1:

ယာဉ် 1-

Year: _____ Make: _____ Model: _____ Vin: _____

နှစ်- အမှတ်တံဆိပ်- မော်ဒယ်- ယာဉ်အမှတ် (VIN)-

Who will take the title? ☐ Pt ☐ R/C

မည်သူ ပိုင်ရှင်ခံယူမည်နည်း။ ☐ Pt ☐ R/C

Who will pay the expenses? ☐ Pt ☐ R/C

ကုန်ကျစရိတ်များကို မည်သူ ပေးမည်နည်း။ ☐ Pt ☐ R/C

Vehicle 2:

ယာဉ် 2-

Year: _____ Make: _____ Model: _____ Vin: _____

နှစ်- အမှတ်တံဆိပ်- မော်ဒယ်- ယာဉ်အမှတ် (VIN)-

Who will take the title? ☐ Pt ☐ R/C

မည်သူ ပိုင်ရှင်ခံယူမည်နည်း။ ☐ Pt ☐ R/C

Who will pay the expenses? ☐ Pt ☐ R/C

ကုန်ကျစရိတ်များကို မည်သူ ပေးမည်နည်း။ ☐ Pt ☐ R/C

Vehicle 3:

ယာဉ် 3-

Year: _____ Make: _____ Model: _____ Vin: _____

နှစ်- အမှတ်တံဆိပ်- မော်ဒယ်- ယာဉ်အမှတ် (VIN)-

Who will take the title? ☐ Pt ☐ R/C

မည်သူ ပိုင်ရှင်ခံယူမည်နည်း။ ☐ Pt ☐ R/C

Who will pay the expenses? ☐ Pt ☐ R/C

ကုန်ကျစရိတ်များကို မည်သူ ပေးမည်နည်း။ ☐ Pt ☐ R/C

The parties agree to: (check all that apply)

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့ သဘောတူကြသည် - (သက်ဆိုင်သည့်အရာအားလုံးကို အမှန်ဖြစ်ပါ)

☐ Sign over the title of the vehicle in their name by (date) _____

ယာဉ်ပိုင်ဆိုင်သူဂုဏ်ပုဒ်ကို ၎င်းတို့အမည်အတိုင်း (နေ့စွဲ) _____ တွင် လက်မှတ်ထိုးရန်

☐ Transfer Ownership. The party who will take ownership and title must transfer title, refinance the

loan, and remove the other party from the debt by (date) _____

ပိုင်ရှင်လွှဲပြောင်းရန်။ ယာဉ်ပိုင်ရှင်နှင့် ပိုင်ဆိုင်မှုဂုဏ်ပုဒ်ကို ယူထားသောသူသည် အဆိုပါဂုဏ်ပုဒ်ကို (နေ့စွဲ) _____ တွင်

လွှဲပြောင်းပေးရမည်။ ချေးငွေ အသစ်စတင်ရမည်ဖြစ်ပြီး အခြားအဖွဲ့ကို အကြွေးမှ ရှင်းလင်းဖယ်ထုတ်ရမည်။

☐ Title has already been transferred and the lender has been notified of this agreement.

ပိုင်ဆိုင်မှုဂုဏ်ပုဒ်ကို လွှဲပြောင်းပြီး ငွေချေးသူကို ဤသဘောတူစာချုပ်နှင့် အကြောင်းကြားရမည်။

☐ Other: (explain) _____

အခြား- (ရှင်းပြပါ)

C. Bank Accounts/Cash

ဘဏ်အကောင့်များ/ငွေသား

Check one: ☐ The parties do not have any accounts (either together or separately).

တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ- ☐ နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့တွင် (အတူတကွ သို့မဟုတ် သီးခြား) ဘဏ်အကောင့်များ မရှိကြပါ။

☐ The parties agree to divide their accounts as listed below:

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် အောက်ပါအတိုင်း ၎င်းတို့၏အကောင့်များကို ခွဲဝေရန် သဘောတူကြသည်။

Name of Bank; Cash	Account Type	Pt	R/C	Split
1) ဘဏ်အမည်၊ ငွေသား (အကောင့်၏ နောက်ဆုံးဂဏန်း 4 လုံးကို ထည့်သွင်းပါ)	(checking, savings, etc.)	100%	100%	(Indicate Percent)

	အကောင်အမျိုးအစား (စာရင်းရှင်၊ ငွေစုခြင်း၊ စသည်ဖြင့်)	Pt 100%	R/C 100%	ဝေစုခွဲခြင်း (ရာနှုန်းကို ဖော်ပြပါ)
		☐	☐	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%
		☐	☐	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%
		☐	☐	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%
		☐	☐	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%
		☐	☐	Pt _____% Pt _____% R/C _____% R/C _____%

☐ The parties agree to divide/transfer the funds by: (date) _____

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် ငွေကြေးများကို (နေ့စွဲ) _____ တွင် ခွဲဝေရန်/လွှဲပြောင်းရန် သဘောတူကြသည်။

☐ The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.

နှစ်ဖက်အဖွဲ့များသည် ဤသဘောတူစာချုပ်အရ ရန်ပုံငွေများကို ခွဲဝေ/လွှဲပြောင်းထားပြီးဖြစ်သည်။

☐ Other: (explain) _____

အခြား- (ရှင်းပြပါ)

D. Life Insurance

အသက်အာမခံ

Check one: ☐ Neither party holds life insurance.

တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ- ☐ နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့တွင် အသက်အာမခံမရှိကြပါ။

☐ The parties agree to the following arrangement for life insurance: (check one)

☐ နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် အောက်ပါအသက်အာမခံ အစီအစဉ်ကို သဘောတူကြပါသည်- (တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ)

☐ Neither party is required to keep or have life insurance.

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့ အသက်အာမခံ ဆက်ထားရန် သို့မဟုတ် ရှိနေရန် မလိုလားပါ။

☐ Petitioner is required to have life insurance in the amount of: \$ _____

လျှောက်ထားသူသည် အသက်အာမခံ ပမာဏ - \$ _____ ကို

until: (date) _____ with the Respondent (or co-petitioner) as the beneficiary.

(နေ့စွဲ) _____ အထိ ပူးတွဲ-လျှောက်ထားသူ (လျှောက်ထားခံရသူ) နှင့် အကျိုးခံစားသူအဖြစ် ထားရှိရန် လိုအပ်သည်။

☐ Respondent (or co-pt.) is required to have life insurance in the amount of \$ _____ until:

(date) _____ with the Petitioner as the beneficiary.

လျှောက်ထားခံရသူ (သို့မဟုတ် ပူးတွဲ-လျှောက်ထားသူ) သည် အသက်အာမခံ ပမာဏ \$ _____ ကို

(နေ့စွဲ) _____ အထိ လျှောက်ထားသူနှင့် အကျိုးခံစားသူအဖြစ် ထားရှိရန် လိုအပ်သည်။

☐ Other: (explain) _____

အခြား- (ရှင်းပြပါ)

E. Furniture, Household Goods, Other Personal Property

ပရိဘောဂ၊ အိမ်ထောင်ပစ္စည်းများ၊ အခြားကိုယ်ပိုင်ပိုင်ဆိုင်မှု

Check one: ☐ The Parties don't have personal property to divide.

တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ- ☐ နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့တွင် ခွဲဝေရန် ကိုယ်ပိုင်ပိုင်ဆိုင်မှု မရှိပါ။

☐ The Parties have already divided their personal property.

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် ၎င်းတို့၏ကိုယ်ပိုင်ပိုင်ဆိုင်မှုကို ခွဲဝေပေးပြီးဖြစ်သည်။

☐ The Parties agree to divide their personal property as listed below:

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် ၎င်းတို့၏ကိုယ်ပိုင်ပိုင်ဆိုင်မှုကို အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း ခွဲဝေပေးရန် သဘောတူကြသည်-

Item (list) ပစ္စည်း (စာရင်း)	Pt Gets Pt ရရှိသည်	R/C Gets R/C ရရှိသည်	Item (list) ပစ္စည်း (စာရင်း)	Pt Gets Pt ရရှိသည်	R/C Gets R/C ရရှိသည်
	☐	☐		☐	☐
	☐	☐		☐	☐

	☐	☐		☐	☐
	☐	☐		☐	☐

☐ They agree to divide their personal property by *(date)* _____
 ၎င်းတို့သည် ၎င်းတို့၏ကိုယ်ပိုင်ပိုင်ဆိုင်မှုကို (နေ့စွဲ) _____ တွင် ခွဲဝေပေးရန် သဘောတူသည်။

☐ They have made the following agreement: *(explain)*
 ၎င်းတို့သည် အောက်ပါအသက်အာမခံ အစီအစဉ်ကို ပြုလုပ်ခဲ့ကြသည်- (ရှင်းပြပါ)

F. Investments and Retirement Accounts

ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများနှင့် အငြိမ်းစား အကောင့်များ

Retirement accounts include: all IRAs, 401Ks, pension plans, military retired pay, etc.
 အငြိမ်းစား အကောင့်များတွင်- IRAs အားလုံး၊ 401Ks ၊ ပင်စင်အစီအစဉ်များ၊ စစ်ဘက်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်များ စသည်တို့ပါဝင်သည်
(Whether funded personally or by an employer.)
(ကိုယ်တိုင် သို့မဟုတ် အလုပ်ရှင်မှ ထောက်ပံ့သည်ဖြစ်စေ)

Investments include: all stock, bonds, mutual funds, or other investments which are not part of any retirement accounts.

ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများတွင်- စတော့ရှယ်ယာများ၊ ငွေချေးစာချုပ်များ၊ မိမိဆန္ဒအလျောက်စုငွေများ သို့မဟုတ် အငြိမ်းစားအကောင့်များနှင့် မသက်ဆိုင်သည့် အခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများ ပါဝင်သည်။

Important! There are strict rules for dividing retirement funds which may require a Qualified Domestic Relations Order (QDRO). Seek financial advice in preparing a QDRO.

အရေးကြီးပါသည်! အရည်အချင်းပြည့်မီသော အိမ်တွင်းဆက်ဆံရေးအမိန့် (QDRO) လိုအပ်နိုင်သည့် အငြိမ်းစားရန်ပုံငွေများ ခွဲဝေရာတွင် တင်းကြပ်သော စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများရှိသည်။ QDRO တစ်ခု ပြင်ဆင်ရာတွင် ငွေကြေးဆိုင်ရာ အကြံဉာဏ်များ ရယူပါ။

Check all that apply:

သက်ဆိုင်သည်အားလုံးကို အမှန်ဖြစ်ပါ-

☐ **The Parties do not have any retirement funds.**

နှစ်ဖက်အဖွဲ့များတွင် အငြိမ်းစားရန်ပုံငွေများ မရှိပါ။

☐ The parties do not have any investments.

နှစ်ဖက်အဖွဲ့များတွင် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများ မရှိပါ။

☐ A QDRO will be prepared by (name) _____ and filed by (date) _____

QDRO တစ်ခုကို (အမည်) _____

မှ ပြင်ဆင်ပြီး (နေ့စွဲ) _____ တွင်

တင်ပြသွားမည်။

☐ Costs to prepare the QDRO: Pt %: _____ R/C %: _____

QDRO ပြင်ဆင်ရန် ကုန်ကျစရိတ်များ

Pt %:

R/C %:

☐ The parties agree to divide/transfer funds by (date) _____

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် ရန်ပုံငွေများကို (နေ့စွဲ) _____ တွင် ခွဲဝေရန်/လွှဲပြောင်းရန် သဘောတူကြသည်။

☐ The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.

နှစ်ဖက်အဖွဲ့များသည် ဤသဘောတူစာချုပ်အရ ရန်ပုံငွေများကို ခွဲဝေ/လွှဲပြောင်းထားပြီးဖြစ်သည်။

☐ The parties agree to the following arrangement for investments and retirement accounts:

နှစ်ဖက်အဖွဲ့များသည် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများနှင့် အငြိမ်းစား အကောင့်များအတွက် အောက်ပါအစီအစဉ်ကို သဘောတူပါသည်။ -

List Pension, Profit Sharing or Retirement Funds ပင်စင်စာရင်း၊ အကျိုးအမြတ်မျှဝေခြင်း သို့မဟုတ် အငြိမ်းစား ရန်ပုံငွေများ	Pt Gets Pt ရရှိသည်	R/C Gets R/C ရရှိသည်
	_____%	_____%
	_____%	_____%
	_____%	_____%

List Stock, Bond, Mutual Fund, etc. စတော့ရှယ်ယာ၊ ငွေချေးစာချုပ်၊ မိမိဆန္ဒအလျောက်စုငွေ စသည်ဖြင့်	Pt Gets Pt ရရှိသည်	R/C Gets R/C ရရှိသည်
	_____%	_____%
	_____%	_____%
	_____%	_____%

☐ Other: (explain) _____

Other: (ရှင်းပြပါ)

G. Miscellaneous Assets (includes all property not listed above)

အထွေထွေပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်းများ (အထက်တွင် မဖော်ပြထားသည့် ပစ္စည်းအားလုံး ပါဝင်သည်)

Check one: ☐ The parties do not have miscellaneous assets.

တစ်ခုကို အမှန်ခြစ်ပါ- နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့တွင် အထွေထွေပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်းများ မရှိပါ။

☐ The parties have already divided their miscellaneous assets.

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် ၎င်းတို့၏ အထွေထွေပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်းများကို ခွဲဝေကြပြီးဖြစ်သည်။

☐ The parties agree to divide the assets listed below by (date) _____

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် အောက်တွင် ဖော်ပြထားသည့် ပိုင်ဆိုင်မှုများကို (နေ့စွဲ) _____ တွင်
ခွဲဝေရန်သဘောတူကြသည်။

Asset ပိုင်ဆိုင်မှု	Pt Gets Pt ရရှိသည်	R/C Gets R/C ရရှိသည်	Asset ပိုင်ဆိုင်မှု	Pt Gets Pt ရရှိသည်	R/C Gets R/C ရရှိသည်
	☐	☐		☐	☐
	☐	☐		☐	☐
	☐	☐		☐	☐
	☐	☐		☐	☐

☐ Other: (explain) _____

အခြား- (ရှင်းပြပါ)

H. Separate Property

သီးခြားပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်း

Check one:

☐ The parties do not have separate property.

တစ်ခုကို အမှန်ခြစ်ပါ- ☐ နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့တွင် သီးခြားပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်း မရှိပါ။

The parties have already divided their separate property.

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် ၎င်းတို့၏သီးခြားပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်းများကို ခွဲဝေထားပြီးဖြစ်သည်။

The parties agree to divide the property listed below by (date).

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် အောက်တွင် စာရင်းဖော်ပြထားသော ပိုင်ဆိုင်မှုပစ္စည်းများကို (နေ့စွဲ) _____ တွင် ခွဲဝေရန်
သဘောတူကြသည်။

Item (list) ပစ္စည်း (စာရင်း)	Pt Gets Pt ရရှိသည်	R/C Gets R/C ရရှိသည်	Item (list) ပစ္စည်း (စာရင်း)	Pt Gets Pt ရရှိသည်	R/C Gets R/C ရရှိသည်
	☐	☐		☐	☐
	☐	☐		☐	☐
	☐	☐		☐	☐
	☐	☐		☐	☐

☐ Other: (explain) _____

အခြား- (ရှင်းပြပါ)

Section 8. Taxes

အပိုင်း 8။ အခွန်များ

☐ The parties will file: (*check one*) ☐ joint ☐ separate ☐ married filing separately

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် - (တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ) အောက်ပါအခွန်နှစ်များအတွက် စည်းကြပ်ခွန်ဝင်ငွေစာရင်းကို ☐ ပူးတွဲ ☐ သီးခြား ☐
အိမ်ထောင်သည် သီးခြားစီတင်ပြခြင်းဖြင့်

tax returns for the following tax years: _____

တင်ပြကြသည်-

☐ The parties will share any state and federal tax refunds or taxes owed in the following way:

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် ပြည်နယ်နှင့် ဖက်ဒရယ်အခွန်ပိုပြန်အမ်းငွေ သို့မဟုတ် ပေးချေရမည့်အခွန်များကို အောက်ပါအတိုင်း
မျှဝေသွားမည်ဖြစ်သည်-

Petitioner: _____%; Respondent (*or co-petitioner*): _____%.

လျှောက်ထားသူ - _____%၊ လျှောက်ထားခံရသူ (သို့မဟုတ် ပူးတွဲလျှောက်ထားသူ)- _____%။

☐ Other: (*explain*) _____
အခြား- (ရှင်းပြပါ)

Section 9. Spousal Support (*Maintenance or Partner Support*)

အပိုင်း 9။ လင်/မယား ထောက်ပံ့စရိတ် (*ထောက်ပံ့စရိတ် သို့မဟုတ် အိမ်ထောင်ဖက်ထောက်ပံ့စရိတ်*)

Check all that apply:

သက်ဆိုင်သည်အားလုံးကို အမှန်ဖြစ်ပါ-

Important!

Each party must read the spousal support guidelines at C.R.S. § 14-10-114. Signing this form means you have read those guidelines.

အရေးကြီးပါသည်!

အဖွဲ့တစ်ခုစီသည် လင်/မယား ထောက်ပံ့စရိတ် လမ်းညွှန်ချက်များကို §14-10-114, C.R.S တွင် ဖတ်ရှုရမည်။
ဤစောင်ကို လက်မှတ်ရေးထိုးခြင်းသည် အဆိုပါလမ်းညွှန်ချက်များကို သင် ဖတ်ရှုပြီးဖြစ်ကြောင်း ဆိုလိုသည်။

☐ Both parties acknowledge that they have reviewed the spousal support/ maintenance guidelines contained in §14-10-114, C.R.S.

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် §14-10-114, C.R.S တွင် ပါရှိသည့် လင်/မယား ထောက်ပံ့စရိတ်/ထောက်ပံ့စရိတ် လမ်းညွှန်ချက်များကို ဖတ်ရှုထားပြီးဖြစ်ကြောင်း အသိအမှတ်ပြုကြသည်။

☐ Both parties forever waive their right to spousal support/maintenance.

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် လင်/မယား ထောက်ပံ့စရိတ်/ထောက်ပံ့စရိတ်ဆိုင်ရာ ၎င်းတို့၏အခွင့်အရေးကို ထာဝရစွန့်လွှတ်ကြသည်။

☐ Both parties agree to the following spousal support/maintenance agreement:

နှစ်ဖက်အဖွဲ့တို့သည် အောက်ပါ လင်/မယား ထောက်ပံ့စရိတ်/ထောက်ပံ့စရိတ် သဘောတူချက်ကို သဘောတူကြသည်။

1. The ☐ Petitioner ☐ Respondent (or co-petitioner) must pay support as follows:

☐ လျှောက်ထားသူ ☐ လျှောက်ထားခံရသူ (သို့မဟုတ် ပူးတွဲ-လျှောက်ထားသူ)သည် ထောက်ပံ့စရိတ်ကို အောက်ပါအတိုင်း ပေးချေရမည်-

Payment amount: \$ _____

ပေးချေမှုပမာဏ- \$

Starting (date) _____

စတင်သည့် (နေ့စွဲ)

Ending: (date) _____

ပြီးဆုံးမည့် (နေ့စွဲ)

How often: (check one) ☐ monthly ☐ twice a month ☐ every 2 weeks ☐ every week

အချိန် မည်မျှလျှင်- (တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ) ☐ လစဉ် ☐ တစ်လလျှင် နှစ်ကြိမ် ☐ 2 ပတ်တစ်ကြိမ် ☐ အပတ်စဉ်

To be paid on the: _____ day of the (check one) ☐ week ☐ month

ပေးချေရမည့်နေ့မှာ- နေ့ရက် (တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ) ☐ အပတ် ☐ လ

☐ Other: (explain) _____

အခြား- (ရှင်းပြပါ)

2. Pay To: (check one)

ပေးချေရန်- (တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ)

☐ Family Support Registry (FSR), P.O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171

မိသားစုပံ့ပိုးရေးမှတ်ပုံတင်ရုံး (FSR), P. O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171

☐ **Petitioner** ☐ **Respondent (or co-petitioner)**

လျှောက်ထားသူ

☐ လျှောက်ထားခံရသူ (သို့မဟုတ် ပူးတွဲလျှောက်ထားသူ)

☐ **Other: (explain)** _____

အခြား- (ရှင်းပြပါ)

3. The parties agree: (check one)

နှစ်ဦးစပ်အဖွဲ့တို့ သဘောတူသည်- (တစ်ခုကို အမှန်ဖြစ်ပါ)

☐ **Option A** **This spousal support agreement is contractual and cannot be changed in the future.**

☐ ရွေးချယ်မှု A ဤလင်/မယား ထောက်ပံ့စရိတ် သဘောတူညီချက်သည် စာချုပ်နှင့်ချုပ်ဆိုသည့်အရာဖြစ်၍ အနာဂတ်တွင် ပြောင်းလဲ၍ မရပါ။

OR

သို့မဟုတ်

☐ **Option B** **The court can change these parts of the agreement according to § 14-10-122, C.R.S: (check all that apply)**

☐ ရွေးချယ်မှု B တရားရုံးသည် § 14-10-122 ၊ C.R.S. အရ ဤသဘောတူညီချက်၏ အစိတ်အပိုင်းများကို ပြောင်းလဲနိုင်သည်။ (သက်ဆိုင်သည့်အရာအားလုံးကို အမှန်ဖြစ်ပါ)

☐ **The monthly payment amount.**

လစဉ်ပေးချေမည့် ပမာဏ။

☐ **The date support ends.**

ထောက်ပံ့စရိတ် ကုန်ဆုံးမည့်နေ့စွဲ။

Section 10. Other Terms

အပိုင်း 10။ အခြားစည်းမျဉ်းများ

Add other agreements that were not listed above in **Sections 6 – 9:**

အထက်ဖော်ပြပါ အပိုင်း 6 – 9 တွင် ဖော်ပြထားသည့် အခြားသဘောတူညီချက်များကို ပေါင်းထည့်ပါ -

☐ **The parties have made other agreements not listed above, including: (specify)**

သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့များသည် အောက်ပါတို့အပါအဝင် အထက်တွင်ဖော်ပြထားသည့် အခြားသောသဘောတူညီချက်များကို ပြုလုပ်ခဲ့ကြသည် (အသေးစိတ်ဖော်ပြပါ)

Section 11. Verified Signature

အပိုင်း 11။ မှန်ကန်ကြောင်းအတည်ပြုခြင်း လက်မှတ်

Before you sign!

Read this document carefully. Make sure it shows everything you agreed to.

သင် လက်မှတ်မထိုးမီ

ဤစာတမ်းကို သေချာစွာဖတ်ရှုပါ။ သင် သဘောတူထားသည့်အရာအားလုံး ပါဝင်မှုရှိမရှိ သေချာဆောင်ရွက်ပါ။

Petitioner

လျှောက်ထားသူ

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

ကိုလိုရာဒိုဥပဒေ လိမ်လည်ထွက်ဆိုမှုပြစ်ဒဏ်အရ အထက်ဖော်ပြပါအချက်သည် မှန်ကန်ကြောင်း ကျွန်ုပ်ကြေငြာအပ်ပါသည်။

Executed on the *(date)* _____ day of *(month)* _____ *(year)* _____
(ရက်) *(လ)* *(နှစ်)*

at City: *(or other location)* _____

(မြို့ - (သို့မဟုတ် အခြားတည်နေရာ)

and State: *(or country)* _____

(နှင့် ပြည်နယ် - (သို့မဟုတ် နိုင်ငံ)

Print Your Name: _____

သင့်အမည်ကို ရှင်းလင်းစွာရေးပါ-

Your Signature: _____

သင့်လက်မှတ်-

Mailing Address: *(with city/state/zip)* _____

စာပို့လိပ်စာ- (မြို့/ပြည်နယ်/ စာပို့သင်္ကေတနှင့်အတူ)

Lawyer Signature: *(If any)* _____

ရှေ့နေလက်မှတ်- (ရှိပါက)

Respondent (or co-petitioner)

လျှောက်ထားခံရသူ (သို့မဟုတ် ပူးတွဲလျှောက်ထားသူ)

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

ကိုလိုရာဒိုဥပဒေ လိမ်လည်ထွက်ဆိုမှုပြစ်ဒဏ်အရ အထက်ဖော်ပြပါအချက်သည် မှန်ကန်ကြောင်း ကျွန်ုပ်ကြေငြာအပ်ပါသည်။

Executed on the (date) _____ day of (month) _____ (year) _____
(ရက်)၊ နေ့ (လ) / Executed on the (နှစ်)

at City: (or other location) _____

မြို့ - (သို့မဟုတ် အခြားတည်နေရာ)

and State: (or country) _____

နှင့် ပြည်နယ်- (သို့မဟုတ် နိုင်ငံ)

Print Your Name: _____

သင့်အမည်ကို ရှင်းလင်းစွာရေးပါ-

Your Signature: _____

သင့်လက်မှတ်-

Mailing Address: (with city/state/zip) _____

စာပို့လိပ်စာ- (မြို့/ပြည်နယ်/ စာပို့သင်္ကေတနှင့်အတူ)

Lawyer Signature: (If any) _____

ရှေ့နေလက်မှတ်- (ရှိပါက)

Section 12. Certificate of Service

အပိုင်း 12။ ဆင့်စာပေးပို့မှု အသိအမှတ်ပြုလက်မှတ်

Only complete this section If only one party signed the Verification above.

အထက်ပါအတည်ပြုချက်ကို သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့တစ်ခုကသာ လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့လျှင် ဤအပိုင်းကို ဖြည့်ပါ။

On (enter service date) _____

နေ့တွင် (ဆင့်စာပေးပို့မှုကို ထည့်သွင်းပါ)

I certify that I sent a copy of this document to the other parties by: (select one)

ကျွန်ုပ်သည် ဤစာရွက်စာတမ်းမိတ္တူတစ်စောင်ကို အခြားအဖွဲ့များထံ ပေးပို့ခဲ့ကြောင်း အတည်ပြုပါသည်- (တစ်ခုကို ရွေးပါ)

☐ Colorado Courts E-Filing. [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

ကိုလိုရာဒို တရားရုံးများ အီလက်ထရွန်းနစ်စနစ်ဖြင့် ပေးပို့ခြင်း။ [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

☐ Regular Mail, addressed to:

ဤလိပ်စာသို့ ပုံမှန်မေးလ်ဖြင့် လိပ်မူပေးပါခြင်း -

Name & full address: _____

အမည်နှင့် လိပ်စာအပြည့်အစုံ-

☐ Other: (explain) _____

အခြား- (ရှင်းပြပါ)

Signature: _____

လက်မှတ်-

Section 13. Additional Information

အပိုင်း 13။ နောက်ထပ်အချက်အလက်များ

Space for additional information that didn't fit in the previous sections:

ရှေ့ကဏ္ဍများတွင် မဆန့်သည့် နောက်ထပ်အချက်အလက်များအတွက် နေရာလွတ်-